



2



3



1

Anton Korteweg

### In Good Time

Your house is full of treasures, it has class.  
A room of your own, a quiet street.  
Garden, CD, PC, two piebald cats.  
Good job. Brainy children, bright.  
Pleasant wife. You could go on like this –  
even with your parents  
things are still right.

In good time, around your thirty-fifth year,  
All false ideals, laid bare, went overboard.  
Now ten years on you can report  
how comfortably discontent you are.

1. Feeding the hungry
2. Refreshing the thirsty
3. Clothing the naked
4. Burying the dead
5. Lodging the travellers
6. Visiting the sick
7. Comforting the captives

Master of Alkmaar, *The Seven Works of Mercy*, 1504.  
Panel, 101 x 54 cm (each panel). Rijksmuseum, Amsterdam.



4



5



6

### Tijdig

Je huis is vol van schatten en op stand.  
 Een kamer voor jezelf. Rustige straat.  
 Een tuin. CD. PC. Twee lapjeskatten.  
 Een mooie baan. Kinderen: goed verstand.  
 Aardige vrouw. Zo kun je nog wel doorgaan.  
 Zelfs met je ouders  
 heb je nog een band.

Tijdig, omstreeks je vijfendertigste,  
 heb je je valse ideaalstelling herkend.  
 Nu, tien jaar later, kun je melden dat  
 je comfortabel ongelukkig bent.

From *State of Affairs* (Stand van zaken.  
 Amsterdam: Meulenhoff, 1991).  
 Translated by James Brockway



7



8. Being comfortably discontent